

Kurdština

V Evropě od 60. let nabývají kurdské diaspory význam zejména v Německu, Velké Británii a Švédsku. Podle českého experta na kurdskou problematiku, Petra Kubálka (<http://kurdove.ecn.cz>), je světově rozšířenější nářečí *kurmandží* (nativní v Turecku a Sýrii). Výjimkou je pak Velká Británie, kde převažuje dialekt *sórání* (nativní v Iráku a Íránu).

Z emailové korespondence cituji: „Odhady počtu Kurdů v zahraničí má zveřejněny Kurdský institut v Paříži. Není jasné, kdy ta čísla byla publikována, a tak možná nebudou aktuální (proto dnes myslím není přehnané uvažovat o milionu - Kurdský institut v dotyčné stati uvádí celkem 850 000): <http://www.institutkurde.org/en/kurdorama/>.“

Dle mého názoru je nutné neopomenout pravděpodobnost, že dlouhodobě utlačovaný národ (všeobecně jde o „jednu stranu mince“) může mít tendenci nadhodnocovat vlastní statistické údaje s cílem posílit své sebeurčení. Každopádně je však početnost kurdského etnika v Evropě nevyvratitelná.

nářečí: kurmandží

Zdroj: Kurdish Bible <http://www.kurdish-bible.org/lkj/lkj-pdfs/03-lkj-luke.pdf>

Lk 15,3 – 15,6

3 Îsa ev mesele ji wan re got: 4 «Kî ji we, ku sed miyên wî hebin û yek ji wan winda bibe, her not û nehên din li çolê nahêlê û naçe li ya windabûyî nagere, heta ku wê bibîne?» 5 Û gava ew wê bibîne, bi şahî wê datîne ser milê xwe 6 û vedigere mal, gazî dost û cîranên xwe dike û ji wan re dibêje: <Hûn bi min re şa bin, ji ber ku min miya xwe ya windabûyî dît.>

autor: Pavel Borecký

sórání

٣ ئەوەی عیسا بۆیان وتی: ٤ «کەسیک لە نیۆ ئێوەدا سەد مییهکی هەبێت و یهکیک لهوانهوه بێت، ئەبا ناتەوێت نۆوەت و نۆ مییهکانی تر له دشت جیابێت و بچێت دواى ئەو مییهیهی که بێت، تا ئەوەی بدۆزێتهوه؟ ٥ ه که ئەوەی بدۆزێتهوه، به خۆشی ئەو مییهیه دهخاته سه‌ر شانه‌کانی. ٦ که گه‌ڕێته‌وه بۆ ماله‌وه، هاو‌پێکان و هاوچه‌رخه‌کان خۆی بانگ ده‌کات و ده‌لێت: <له‌گه‌ڵ مندا خۆشاله‌ بن، چونکه مییه‌یه‌که‌م که بێت، دۆزیمه‌وه.> ٧ ده‌لێم به‌ ئێوه، هه‌مان شیوه، خۆشاله‌یه‌کی زۆرتر ده‌بێت له ئاسماندا بۆ تۆبه‌کردنی تاوانباریه‌کی یه‌ک، له‌وه‌ی خۆشاله‌ی بۆ نۆوەت و نۆ که‌سیکی دادپه‌روه‌ری که پێویستیان به‌ تۆبه‌ نییه

3 (sê) Ewê Îsa bo wan got: 4 (çwar) “Kesek le naw êweda 100 (sed) miyekê hebêt û 1 (yek)ek le wanew bêbe, aya natewêt 99 (no û not) miyekanî tir le deşt jêbêlê û biçêt dûa ew miye ke bêbû, heta ewê bedozêtwe? 5 (pênc) Ke ewê bedozêtwe, be xoşî ew miye dexâte ser şanekanî xoy. 6 (şeş) Ke gerêtwe bo malêwe, hawrekân û hawçerxekânî xoy bang dekat û dibêje: ‘Le gel min xoşhal bin, çûnke miyekem ke wenda bû, dozimwe.’ 7 (heft) Ez dibêjim bo êwe, le heman şêwe xoşhaliyekê girîng dê be le asmanda bo towewênewey tawenbarekî 1 (yek), lewê xoşhalî kêmtir dê be bo 99 (no û not) kesekî dadperwer ke pêwîstîyan be towe nîye.”

Pro překlad je použitý text Lukášova evangelia (podobenství o ztracené ovci) - Lk 15, 4-6 (This translation uses the text of Luke's Gospel - The Parable of the Lost Sheep) - Lk 15, 4-6

3 Pověděl jim toto podobenství: 4 „Má-li někdo z vás sto ovcí a ztratí jednu z nich, což nenechá těch devadesát devět na pustém místě a nejde za tou, která se ztratila, dokud ji nenalezne? 5 Když ji nalezne, vezme si ji s radostí na ramena, 6 a když přijde domů, svolá své přátele a sousedy a řekne jim: 'Radujte se se mnou, protože jsem našel ovci, která se mi ztratila.'

Citace:

Jazyky Evropy: Kurdština [online] Hospodářská a kulturní studia (Provozně ekonomická fakulta ČZU), 2010. Dostupné z: <http://www.hks.re/wiki/kurdstina>

Hlavní stránka **Jazyky Evropy**: http://www.hks.re/wiki/jazyky_evropy#jazyky_evropy

Počet shlédnutí: 168

From:

<https://www.hks.re/wiki/> - **Hospodářská a kulturní studia (HKS)**

Permanent link:

<https://www.hks.re/wiki/kurdstina>

Last update: **09/05/2025 23:12**

